

E8 - A Masterful Cat Has a Lot of Worries

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Narration

Out shopping for dinner.

SIGN Please take me home

SIGN The Masterful Cat

Is Depressed Again Today

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Has a Lot of Worries

SIGN A Masterful Cat Has a Lot of Worries

SIGN Can

[02:38] Yume

Yuki-chan! What are you doing here?!

[02:44] Yume

Oh, me?

[02:46] Yume

I was, um... What was it again?

[02:49] Yume

Oh! That's right!

[02:51] Yume

I was looking for a new home!

[02:55] Yume

For this kitten!

[03:02] Yume

It was in this box.

[03:03] Yume

I want to keep it, but pets
aren't allowed at home.

[03:08] Yume

Grandma can't keep it because
Grandma's eyes aren't good.

[03:14] Yume

That's why I'm gonna stay with it
until someone takes it home.

[03:23] Yume

No! I'm not going home!

[03:25] Yume

It's not cold!

[03:26] Yume

Not going home! Not going home!

[03:27] Yume

I won't go home no matter what!

SIGN Snug

[03:57] Yume

Yume's gonna live here from now on!

[04:05] Yume

What's wrong with the kitty?

[04:08] Yume

Oh! Is it hungry?

[04:10] Yume

Yuki-chan, can you give it milk?!

[04:13] Narration

I am a male cat.

[04:16] Rio

That will be 2,318 yen.

[04:19] Rio

Huh?!

[04:21] Rio; Internal

Did he have a kid?

SIGN Feeding Bottle

SIGN Kitten Milk

[04:24] Yume

Wow! It's drinking it!

[04:26] Yume

It's so cute!

[04:28] Yume

I...

[04:29] Yume

I really wanna keep it...

[04:32] Yume

Then I could feed it milk every day and sleep in the same bed.

[04:37] Yume

I would play with it every day and once it got as big as Yuki-chan...

[04:42] Yume

We could go see UMYU-Sea together!

[04:52] Yume

It's raining.

[04:53] Yume

The kitty'll get wet!

[04:54] Yume

Get in my coat!

[05:00] Yume

Wh-Where are we going?!

[05:09] Mei

My, my, my, my!

[05:11] Mei

How cute.

[05:13] Mei

"Please take me home," it says.

[05:16] Mei

Are you looking for someone
to take this kitten home?

[05:18] Yume

Will you take it in, Granny?

[05:21] Mei

Well, we're allowed to keep one pet here,

[05:27] Mei

but my age has gotten the better of me.

[05:32] Mei

Let me ask one of my friends.

***SIGN* Swift**

[05:40] Mei

Oh, Shokichi-san's married grandchild
has been wanting to raise a cat.

[05:47] Mei

I can take care of it until
they come to pick it up.

[05:51] Yume

Bye-bye, kitty.

[05:53] Yume

Stay healthy!

[06:08] Yume

Hey, Yuki-chan.

[06:11] Yume

Do you think the kitty will forget about me?

[06:30] (Flashback) Yume

Wow! It's drinking it!

[06:32] (Flashback) Yume

It's so cute!

[06:33] (Flashback) Yume

I...

[06:35] (Flashback) Yume

I really wanna keep it...

[06:37] (Flashback) Mei

I can take care of it until
they come to pick it up.

[06:40] (Flashback) Yume

Bye-bye, kitty.

[06:42] (Flashback) Yume

Stay healthy!

[07:03] Yume's Mom

Yume!

[07:06] Yume's Mom

I finally found you!

[07:08] Yume's Mom

Where did you run off to?!

[07:09] Yume

Oh, Mom!

[07:10] Yume's Mom

You can't run off without
saying where you're going!

[07:14] Yume's Mom

Oh? What happened to the kitten?

[07:17] Yume

Yuki-chan's friend's friend...

[07:21] Narration

Giant cat kidnaps little girl.

SIGN The little girl was found due to her

crying and loud resistance.

The culprit has been arrested.

During the investigation,
the culprit claimed, "I really

wasn't planning on eating her."

[07:23] Yume's Mom

I'm sorry for causing you trouble, Yuki-san.

[07:27] Yume's Mom

Thank you for finding a home for the kitten.

[07:30] Yume

Thanks, Yuki-chan!

[07:32] Yume

Let's live together in the park again!

SIGN The granny next door

who is tempted to raise it
after thinking,

"Maybe it'll grow just as
big as Yukichi?"

SIGN Stare...

SIGN Pervert assaulting girls sighted

in the neighborhood!!

Please report any suspicious sightings!!

Culprit's Description:

- Male 30 to 50 years old
- 160 to 170 cm tall

- Black sweats
 - Gray sneakers
 - He only targets women with black hair.
- Seen wearing a dark-colored baseball cap

TEL XXX-XXX-XXXX

Kuroyoshi Police

[07:55] Mei

Goodness, a pervert in the area?

[07:59] Mei

This is the first time I've seen a flier like this in our neighborhood! How scary.

[08:04] Mei

Isn't Saku-chan coming home late today, too?

[08:07] Mei

I hope she'll be all right.

[08:10] Mei

It's not like you can wait for her at the station.

[08:14] Mei

I hope they catch the culprit soon.

[08:23] Train Announcer

A train at full capacity is arriving.

[08:27] Rio

Welcome.

[08:30] Rio; Internal

This guy's been coming a lot lately.

SIGN Security Buzzer

SIGN Very Loud

SIGN with Flashlight

[08:35] Rio; Internal

A security buzzer and pepper spray?

[08:38] Rio; Internal

Oh, yeah. There's been talk about a pervert walking around assaulting women.

[08:43] Rio; Internal

The manager mentioned it during the morning meeting.

[08:47] Rio

Thank you very much.

[08:50] Rio; Internal

Huh? Is the person inside the cat suit actually a woman?!

[08:54] Rio; Internal

I thought it was some old man.

SIGN Pervert assaulting girls sighted in the neighborhood!!

Please report any suspicious sightings!!

Culprit's Description:

- Male 30 to 50 years old
 - 160 to 170 cm tall
 - Black sweats
 - Gray sneakers
 - He only targets women with black hair.
- Seen wearing a dark-colored baseball cap

TEL XXX-XXX-XXXX

Kuroyoshi Police

[09:41] Rio

Hey! What are you doing?!

[09:43] Ex-Boyfriend

Hey, come on! Listen to me!

[09:52] Rio

S-Someone! Help!

[09:54] Ex-Boyfriend

There's no need to scream, Rio!

[09:57] Ex-Boyfriend

We should talk a little more
before breaking up!

[09:59] Ex-Boyfriend

A bear?!

[10:01] Rio

C-Cat-san?!

[10:03] Ex-Boyfriend

Are you stupid?!

[10:04] Ex-Boyfriend

There's no way a cat would be that big!

[10:07] Rio

Don't call me stupid!

[10:10] Rio

That's what I hate about you!

[10:12] Ex-Boyfriend

Shut up!

[10:13] Ex-Boyfriend

Just come over here, stupid!

[10:17] Ex-Boyfriend

What the hell is wrong with you?!

[10:19] Ex-Boyfriend

Are you freaking kidding me?!

[10:20] Ex-Boyfriend

You stupid bear!

[10:50] Rio

Hey! What are you doing?!

[10:54] Rio

S-Someone! Help!

[10:56] Ex-Boyfriend

There's no need to scream, Rio!

[11:00] Ex-Boyfriend

What the hell is wrong with you?!

[11:01] Ex-Boyfriend

Are you freaking kidding me?!

[11:03] Ex-Boyfriend

You stupid bear!

[11:14] Ex-Boyfriend

Ouch...

[11:15] Ex-Boyfriend

What the hell are you doing?!

[11:17] Ex-Boyfriend

I'm gonna kill you!

[11:18] Saku

Perfect. You've been recorded.

[11:21] Saku

What are you going to do?

[11:22] Saku

Will you promise to go home and never come around this neighborhood again?

[11:28] Saku

Or will you be paying a visit to the police station with me?

[11:36] Ex-Boyfriend

L-Like hell I'd ever come here again!

[11:53] Saku

Thank goodness he was a weakling!

[11:56] Saku

That surprised me!

[11:58] Saku

I followed the commotion and found you here, Yukichi!

[12:02] Saku

Oh, are either of you hurt?

[12:04] Saku

Was it all right to let him go? Should we chase after him?

[12:08] Rio

Oh, um, thank you very much.

[12:12] Rio

He was really persistent...

[12:14] Saku

Oh, haven't I seen you somewhere before?

[12:16] Rio

Yes! My name is Rio. I work

as a cashier at the supermarket.

[12:20] Rio

You're very strong! Who are you?!

[12:24] Saku

No, no. I've really lost my touch.

SIGN Currently frozen...

[12:28] Saku

Oh, do the two of you know each other?

SIGN Currently

frozen...

SIGN ...in a cat-like state.

[12:32] Rio

Yes! He's a regular at our supermarket...

SIGN Currently

frozen...

SIGN ...in a cat-like state.

[12:38] Saku

A police car! It's the police!

[12:40] Saku

Let's run, Yukichi!

[12:41] Saku

I mean! Let's go home!

[12:42] Rio

U-Um!

[12:43] Saku

Which way is your house, Rio-san?!

SIGN Currently frozen...

...in a cat-like state.

[12:48] Rio

I'll stay behind and explain to
the officers that it was just a lovers' spat.

SIGN Continuing to gather himself...

[12:54] Rio

It'll be troublesome for your
cat to be here, so please go!

[12:57] Saku

R-Right. Thanks.

[13:00] Saku

We'll be off, then!

[13:02] Saku

Let's go, Yukichi.

[13:12] Saku

Hurry!

[13:15] Saku

Why don't you run on all fours?!

[13:19] Rio; Internal

I missed my chance.

[13:20] Rio; Internal

I wanted to ask her for her name...

[13:23] TV

We have news on the serial assaulter

[13:25] Saku

I'm definitely gonna be sore tomorrow.

[13:25] TV

*that has been threatening Kuroyoshi
city in K prefecture since last week.*

[13:28] TV

*A male suspect in his fifties
has just been arrested.*

SIGN Useless Cat

[13:29] Saku

We're in the Kuroyoshi area!

[13:31] Saku

Huh? Could it be that you were
coming to get me because of this?

[13:32] TV

*The victims were all women who had
no prior association with the culprit.*

[13:36] Saku

And why are you sulking
in the corner like that?

[13:41] Saku

Jeez, that's so unlike you!

[13:43] Saku

Everything's fine now! Thanks!

[13:45] Saku

But I'm so hungry after all that exercise!

[13:51] Saku

He recovers so fast!

[13:53] Saku

What's for dinner today?

[14:01] Narration

A few days later.

[14:09] Rio

Manager, I found out the name of that cat.

[14:13] Manager

What?!

[14:15] Manager

C-Can you tell me?

[14:17] Rio

Of course not.

[14:20] Manager

Aren't you being way too cold?!

[14:21] Rio

It's private information.

[14:23] Manager

You're really gonna make me cry soon!

[14:31] Yukichi

I am a cat.

[14:44] Yukichi

However, I am no ordinary cat!

[15:01] Yukichi

On that unseasonably snowy night...

[15:19] Saku; flashback

If you have nowhere to go,
how about coming with me?

[15:23] Yukichi

There was a peculiar human that spoke to me.

[15:29] Yukichi

I was a stray cat covered in filth.

[15:33] Yukichi

One who knew he would soon expire...

[16:05] Saku

Your name... Let's see.

[16:10] Saku

How about Yukichi?

[16:13] Yukichi

*The odd name she gave me on a whim
strangely felt just right...*

[16:21] Yukichi

*That was the moment I knew
I would become a house cat.*

[16:40] Yukichi

*However, that was also
a misunderstanding on my part.*

[16:42] Saku

Okay! This is your new home from now on!

[16:45] Yukichi

She took me to a garbage collection center.

[16:49] Yukichi

This human lives in a trash dump?

[16:53] Yukichi

*Well, it's warmer than outside
and seems pretty safe.*

[16:58] Saku

Aren't you hungry?

[17:01] Saku

Since you're a kitten, can you drink milk?

[17:07] Saku

Oops! This milk expired three months ago!

[17:11] Saku

It's become a weird yellow substance. Is it cheese?!

[17:15] Yukichi

Dangerous! This human is dangerous!

[17:19] Saku

Is there anything else to eat?

[17:22] Saku

When did I put dried squid in the freezer?

[17:25] Saku

Oh, it's mackerel!

I'll pretend I didn't see that...

[17:28] Yukichi

I must escape!

[17:30] Saku

Oh, Yukichi! Don't go that way!

[17:35] Saku

Watch out!

[17:42] Saku

Are you okay, Yukichi?!

[17:47] Saku

Thank goodness. Are you hurt anywhere?

[17:50] Saku

Ouch...

[17:51] Yukichi

Th-This human protected me with her own body?!

[17:56] Saku

Sorry, I've been so busy lately...

[18:00] Saku

The place is a *little* messy right now.

[18:04] Narration

The root of all evil.

[18:06] Saku

I'll go buy some cat food at the convenience store!

[18:11] Yukichi

It's snowing so hard outside.

[18:13] Yukichi

She looks so tired...

[18:15] Saku

Whoa! So cold!

[18:16] Yukichi

A stray cat knows.

[18:19] Yukichi

That is the face of a human in dire straits.

[18:23] Yukichi

She shouldn't have the energy

to be kind to others...

[18:41] Yukichi

*How could I have allowed
myself to fall asleep?!*

SIGN Yukichi's House

[19:00] Yukichi

*Why does a freeloader like me have
more of a bed than the homeowner?*

[19:06] Yukichi

*Wait, why does she have
a pillow and blanket there?*

[19:09] Yukichi

Is this how she normally sleeps?!

[19:20] Yukichi

*She should have just turned
her back on a stray like me.*

[19:25] Yukichi

*Now, how should I pay her back
for one night of room and board?*

[19:33] Station Announcer

*Thank you for boarding this train.
Please wait for the next train.*

[19:42] Saku

I'm late!

[19:43] Saku

I fell asleep in my suit!

SIGN Yukichi's House

[19:46] Saku

Oh! Good morning, Yukichi!

[19:47] Saku

Sorry, I have to get to work!

[19:49] Saku

Deodorize! Deodorize!

[19:50] Saku

I have to shower, too!

[19:56] Saku

No way! A c-c-c-c-cockroach in the b-bathroom!

[20:02] Yukichi

*I'm sure it's an ideal environment
for them in the winter.*

[20:07] Saku

What should I do?! I'm going to be late!

[20:09] Saku

Where'd I keep the bug spray?!

[20:12] Saku

Bug spray! Bug spray!

[20:23] Narration

Disposal complete.

[20:25] Saku

A god!

[20:27] Yukichi

I am a cat.

[20:29] Saku

Shower!

[20:30] Saku

Th-Thanks, Yukichi!

[20:33] Yukichi

I see. This human is afraid of bugs.

[20:37] (Flashback) Saku

Are you hurt anywhere?

[20:38] (Flashback) Saku

Ouch...

[20:41] (Flashback) Saku

Sorry, I've been so busy lately...

[20:44] (Flashback) Saku

The place is a *little* messy right now.

[20:56] Saku

I'm heading out, Yukichi!

[20:58] Saku

I'll buy all sorts of cat
supplies on my way back!

[21:00] Yukichi

Yes, go.

[21:07] Yukichi

*Now that I've eaten and slept,
I have plenty of energy.*

[21:16] Yukichi

Before you return home...

[21:21] Yukichi

I will also do a bit of work myself.

SIGN Churu

SIGN Churu

SIGN Tonki

[21:32] Saku

Will you eat this?

[21:33] Narration

That night, Yukichi discovered Churu.

SIGN Next Episode

[23:07] Yukichi

A masterful cat knows.

[23:09] Yukichi

*The foxtail grass that cats enjoy
is also known as *Setaria viridis*.*

[23:14] Yukichi

Dogs are the origin of their Japanese name.

[23:16] Yukichi

Dogs?

[23:18] Yukichi

Next episode: "A Masterful Cat Is Popular."

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Is Popular

[23:20] Yukichi

Dogs?

Revision #1

Created 2024-07-03 20:32:27 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:32:29 UTC by whimsee